



ADDENDA # 1

Date : Le 11 mai 2021

Titre: Besoins en personnel de Services Généraux pour le nettoyage d'immeuble de bureaux et autres tâches manuelles à l'Ambassade du Canada en Jordanie, à Amman.

Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement modifie par la présente, conformément au présent addenda, la Demande De Proposition (DDP) pour la prestation de services de services généraux, portant le numéro 21-178876. Le présent addenda fait partie de la DDP et a pour objet :

1. Répondre aux questions relatives à la DDP
2. Apporter des modifications à la DDP

Le présent addenda est émis avant la réception des offres afin de fournir des révisions et des clarifications aux documents d'appels d'offres.

QUESTIONS ET RÉPONSES

- Q1.** Quel est le nombre d'étages du bâtiment de l'ambassade ?
- R1.** Voir la modification de l'appel d'offres ci-dessous sous : **2. INFORMATIONS GÉNÉRALES.**
- Q2.** Quel est le type de sols (Marbre, Carrelage, Parquet, Ciment ! !!) plus la taille de chaque type si possible ?
- R2.** Marbre (15%-20%) et carreaux de céramique (80%-85%). C'est un bâtiment de 3 765 mètres carrés (m²)
- Q3.** Y a-t-il un accès pour nettoyer les fenêtres extérieures, ou faut-il une équipe spéciale avec un harnais pour nettoyer les façades ?
- R3.** Non, vous n'avez pas besoin d'une équipe spéciale avec des harnais. La mission est équipée d'une nacelle élévatrice pour les fenêtres extérieures.
- Q4.** A la Partie 2 paragraphe 2.2.2 *NOTE : Il est fortement recommandé aux soumissionnaires de visiter le site ci-dessus pour mieux comprendre ces clauses et conditions.*
- Y a-t-il une possibilité de visiter le site sur la base de la note supérieure ? Pouvez-vous nous indiquer l'heure et la date appropriées ?
- R4.** Voir la modification de l'appel d'offres ci-dessous sous : **2.2 CLAUSES INCORPORÉES PAR RENVOI**
- Q5.** Au point 5.3.1 (b), *tous les matériaux et fournitures de nettoyage nécessaires à l'exécution des travaux.*
- Nous devons être sûrs que les consommables de toilette sont exclus de notre offre ?
 - Nous devons être sûrs que les consommables de nettoyage, les outils et les machines liés



au service sont inclus dans notre offre ?

R5. C'est indiqué dans l'Énoncé des travaux au point :

5.3 EQUIPEMENT, OUTILS, MATERIEL ET FOURNITURES DE TRAVAIL

5.3.1 FOURNIS PAR LA MISSION.

a) Matériel et outillage

Tous les équipements et outils de nettoyage nécessaires pour effectuer les travaux dans les propriétés de la Mission.

b) Matériel et fournitures

Tous les matériaux et fournitures de nettoyage nécessaires pour effectuer les travaux dans les propriétés de la Mission.

c) Installations et Services

Les employés de l'entrepreneur auront accès à leurs casiers personnels, à une salle de repos spéciale pour leur équipe et à de l'eau potable en bouteille.

Q6. Je voudrais savoir s'il existe un salaire minimum pour un travailleur ?

R6. Voir la modification de l'appel d'offres ci-dessous sous : **7. CONTRAINTES**

MODIFICATIONS À LA DDP

1. À LA PARTIE 2 – INSTRUCTIONS A L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

2.2 CLAUSES INCORPORÉES PAR RENVOI

SUPPRIMER :

2.2.1 Le présent document d'appel d'offres renvoie à des instructions uniformisées, à des conditions générales ainsi qu'à des clauses précises prévues dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA) qui s'appliqueront à ce besoin particulier. Les clauses incorporées par renvoi s'entendent des clauses et conditions auxquelles doivent se référer les soumissionnaires et les fournisseurs dans le Guide des CCUA, dont le texte intégral est consultable sur le site : <https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>. S'agissant des clauses incorporées par renvoi, il faudra inscrire le numéro d'identification de la clause en question, sa date de prise d'effet et son titre (p. ex. ID B1204C [2011-05-16]).

Lorsqu'une clause incorporée par renvoi est modifiée ou supprimée aux fins du présent besoin, le changement est indiqué dans ce document.

REMARQUE : Il est fortement recommandé que les soumissionnaires consultent le site mentionné ci-dessus pour mieux comprendre ces clauses et conditions.



INSÉRER :

2.2.2 Le présent document d'appel d'offres renvoie à des instructions uniformisées, à des conditions générales ainsi qu'à des clauses précises prévues dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA) qui s'appliqueront à ce besoin particulier. Les clauses incorporées par renvoi s'entendent des clauses et conditions auxquelles doivent se référer les soumissionnaires et les fournisseurs dans le Guide des CCUA, dont le texte intégral est consultable sur le site : <https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>. S'agissant des clauses incorporées par renvoi, il faudra inscrire le numéro d'identification de la clause en question, sa date de prise d'effet et son titre (p. ex. ID B1204C [2011-05-16]).

2. À l'ANNEXE A – **ÉNONCÉ DES TRAVAUX** de la demande de proposition (DDP)

SUPPRIMER :

2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Ministère des Affaires Étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD) consiste en un réseau de 178 Missions Diplomatiques et Consulaires situées dans 112 pays. La Mission à Amman, en Jordanie, a besoin des services d'une main-d'œuvre sans compétences précises pour le nettoyage et toutes autres tâches manuelles pour leurs propriétés suivantes :

- L'ambassade du Canada en Jordanie, également connue sous le nom de 'chancellerie', est située au 133, Avenue Zahran à Amman, en Jordanie. L'ambassade est le principal lieu où la plupart des travaux seront effectués. C'est un bâtiment de 3 765 mètres carrés (m²) qui abrite des espaces publics et autres à l'accès interdit, des bureaux, des salles de réunion, des toilettes, un parking extérieur, des douches, un centre de formation et trois petits bâtiments.
- La Résidence Officielle Canadienne (RO) est située au 26, Princesse Alia, Sweifeh à Amman, en Jordanie. La RO a environ 551 mètres carrés (m²) de chambres à coucher, de salons et de salles à manger, de cuisines, salles de bains et un petit jardin, et elle sert de résidence à l'Ambassadeur Canadien.
- 40 logements du personnel (LP) sont actuellement utilisés à titre de logements temporaires pour le personnel de la Mission, et ils sont tous situés dans un rayon de 5 kilomètres de l'Ambassade. Le nombre de ces types de propriétés peut fluctuer de temps à autre, en particulier pendant la période de déménagement des employés qui a lieu chaque année pendant les mois d'été.

L'inventaire actuel comprend les logements suivants :

- Logements de 5 chambres à coucher : 4;
- Logements de 4 chambres à coucher : 26 ; et,
- Logements de 3 chambres à coucher : 10.



INSERER :

3. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Ministère des Affaires Étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD) consiste en un réseau de 178 Missions Diplomatiques et Consulaires situées dans 112 pays. La Mission à Amman, en Jordanie, a besoin des services d'une main-d'œuvre sans compétences précises pour le nettoyage et toutes autres tâches manuelles pour leurs propriétés suivantes :

- L'ambassade du Canada en Jordanie, également connue sous le nom de 'chancellerie', est située au 133, Avenue Zahran à Amman, en Jordanie. L'ambassade est le principal lieu où la plupart des travaux seront effectués. C'est un bâtiment de 4 étages de 3 765 mètres carrés (m²) qui abrite des espaces publics et autres à l'accès interdit, des bureaux, des salles de réunion, des toilettes, un parking extérieur, des douches, un centre de formation et trois petits bâtiments.
- La Résidence Officielle Canadienne (RO) est située au 26, Princesse Alia, Sweifeh à Amman, en Jordanie. La RO a environ 551 mètres carrés (m²) de chambres à coucher, de salons et de salles à manger, de cuisines, salles de bains et un petit jardin, et elle sert de résidence à l'Ambassadeur Canadien.
- 40 logements du personnel (LP) sont actuellement utilisés à titre de logements temporaires pour le personnel de la Mission, et ils sont tous situés dans un rayon de 5 kilomètres de l'Ambassade. Le nombre de ces types de propriétés peut fluctuer de temps à autre, en particulier pendant la période de déménagement des employés qui a lieu chaque année pendant les mois d'été.

L'inventaire actuel comprend les logements suivants :

- Logements de 5 chambres à coucher : 4;
- Logements de 4 chambres à coucher : 26 ; et,
- Logements de 3 chambres à coucher : 10.

SUPPRIMER :

7. CONTRAINTES

La Mission à Amman en Jordanie suit une politique stricte du gouvernement en matière de tabac: Puisque l'exécution des travaux nécessite la présence du personnel de l'entrepreneur dans les locaux du gouvernement, celui-ci doit s'assurer que son personnel se conforme à la politique du gouvernement du Canada, qui interdit de fumer dans n'importe quel établissement public.

INSÉRER :

7. CONTRAINTES

La Mission à Amman en Jordanie suit une politique stricte du gouvernement en matière de tabac: Puisque l'exécution des travaux nécessite la présence du personnel de l'entrepreneur dans les locaux du gouvernement, celui-ci doit s'assurer que son personnel se conforme à la politique du gouvernement du Canada, qui interdit de fumer dans n'importe quel établissement public.

L'entrepreneur doit payer à chacun de ses employés désignés pour exécuter les travaux l'équivalent d'un minimum de 400 dinars jordaniens (JOD) par mois pendant la durée du contrat.



Le Canada se réserve le droit d'effectuer des vérifications au besoin.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES